

Decision  
Avgjerd



✎ Ursula Natula  
✉ Vusi Malindi  
🗣️ engelsk / nynorsk  
|| niva 2

# Barnebøker for Norge

Decision / Avgjerd

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Espen Stranger-Johannessen, Martine

Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei pumpe.



We waited for food donated by others.

...

Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.



We locked our houses early because of thieves.

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.

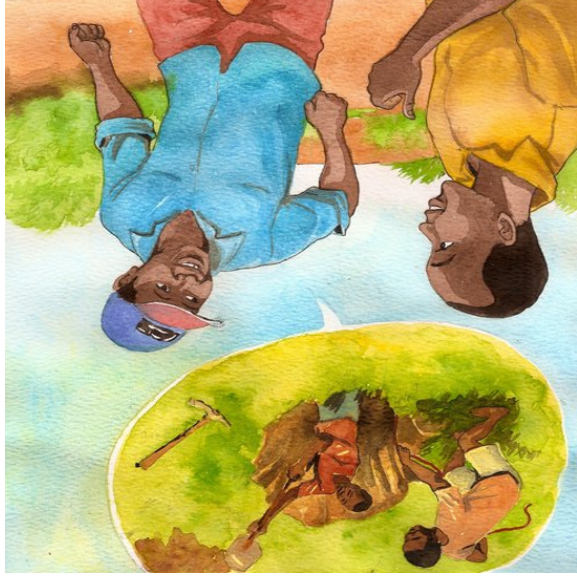


We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.

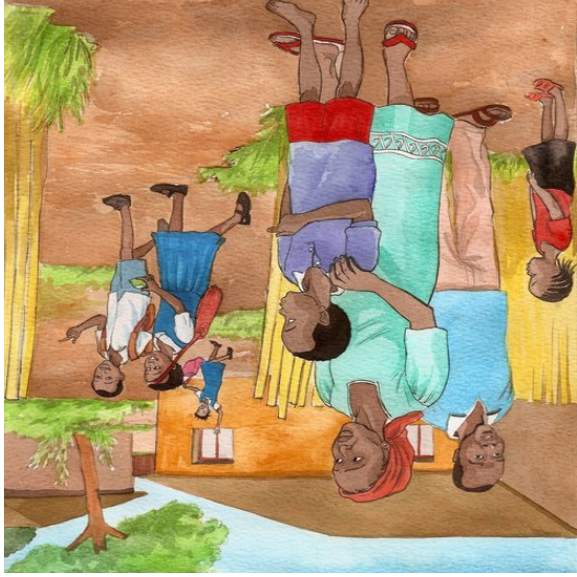
...

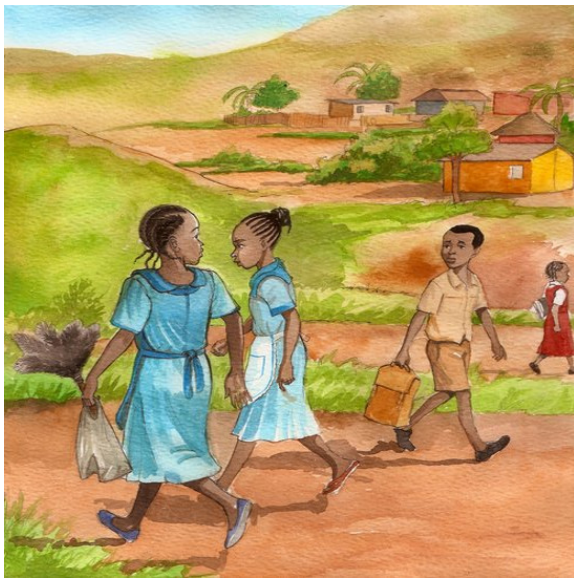
Vi ropte alle saman med éi stemme: "Vi må forandra liva våre." Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.

Another man stood up and said, "The men will dig a well."  
 ...  
 Ein annan mann reiste seg og sa: "Mennene skal grava ein brønn."



Many children dropped out of school.  
 ...  
 Mange born dropa ut av skulen.





Young girls worked as maids in other villages.

...

Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



One woman said, "The women can join me to grow food."

...

Ei kvinne sa: "Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat."



Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, "I can help with cleaning up."

...

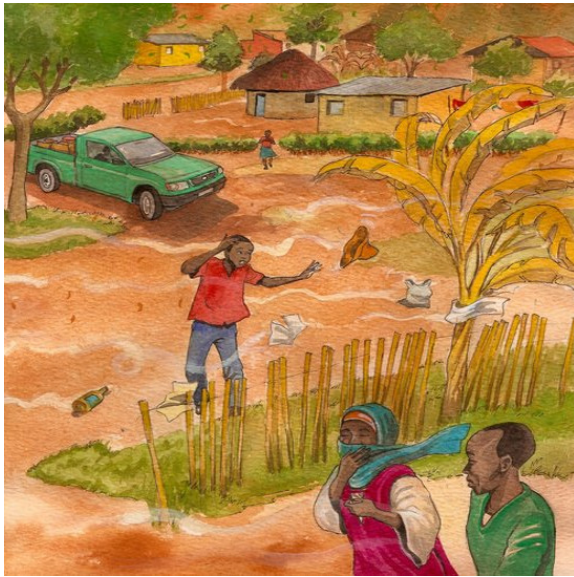
Atteårige Juma, som sat på stammen til eit tre, ropte: "Eg kan hjelpa til med å samla søppel."



Young boys roamed around the village while others worked on people's farms.

...

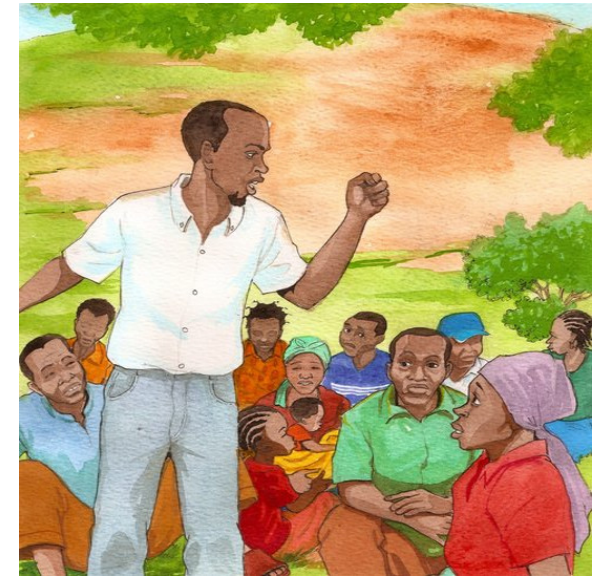
Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan andre jobba på gardane til folk.



When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande fast på tre og gjerde.



My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."

...

Far min reiste seg og sa: "Vi må samarbeida for å løysa problema våre."





People were cut by broken glass that was  
thrown carelessly.

...

Folk skar seg på glasbrot som folk hadde  
slengt frå seg.



People gathered under a big tree and listened.  
...

Folk samla seg under eit stort tre og lytta.



Then one day, the tap dried up and our containers were empty.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.



My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.